

Zeitschrift: Baselbieter Heimatblätter
Herausgeber: Gesellschaft für Regionale Kulturgeschichte Baselland
Band: 46 (1981)
Heft: 1

Artikel: Eine Marktfrauen-Ruhebank in der Hard
Autor: Gysin, Paul
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-860093>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

d Türkebund sy vertramplet, und die verwunschne Prinzässyne im rote Obeschyn sy furtzoge, wyt, wyt furt . . .

Aber in mir inne läbt s verlorene Paradys wyter. I bruuche numme d Auge zuezmache, so ghören i die liebi Stimm vo mym Brüeder und der Rued vo de Hüenerdieb, und i gseh se über de Fohregipfel ihri Kreis im blaue Himmel zie . . .

Eine Marktfrauen- Ruhebank in der Hard

Von *Paul Gysin*

In den Heimatblättern Nr. 2 vom Juni 1972 hat Dr. h. c. Ernst Zeugin, Pratteln, eine Ruhebank beschrieben, deren Ueberreste in seinem Garten in Pratteln in die heutige Zeit hinübergerettet wurden. Am Schluss der Abhandlung steht die Anmerkung der Redaktion der Heimatblätter: «Vielleicht veranlasst der Autor dieses Aufsatzes die gelegentliche Aufstellung und Ergänzung der Ruhebank am Rande der Grünfläche des Schlosses Pratteln.»

Die Aufstellung und Ergänzung ist nun erfolgt, aber nicht in Pratteln, sondern in MuttENZ am Friedhofweg, zwischen Gemeindezentrum und Gasthof zum Rebstock (siehe Bild).

Der Verfasser der vorliegenden Abhandlung möchte eingehend erläutern, wie es zu dieser Lösung kam:

Als junger Lehrer der Primarschule MuttENZ hat mich Kollege Erwin Rudin, ein Liebhaber und Kenner von Altertümern, darauf aufmerksam gemacht, dass in der Hard an der Landstrasse noch die Steinwangen einer ehemaligen Marktfrauen-Ruhebank stehen. Er hat mir auch eine ergänzende Zeichnung mit genauen Massen zur Verfügung gestellt, die mir bei der Neuaufstellung im Winter 1979/80 sehr dienlich war. Bei Schülerexkursionen in die Hard zum römischen Wartturm, zum Auhof mit Wasserpumpe am Hofbrunnen, zur Rheinfähre Au- Grenzach und später zum Auhafen, wurde jeweils auch diesen Steinen die nötige Aufmerksamkeit geschenkt. Bei der Verbreiterung der Landstrasse geschah etwas, das heute wohl kaum mehr passieren könnte; die Steinwangen wurden pietätlos umgerissen und eine sogar arg beschädigt. Ein späterer Kontrollgang ergab, dass dieselben nunmehr verschwunden waren. Eine geharnischte Reklamation nahm ihren Weg via Baudirektion



Marktfrauen-Ruhebank am Friedhofweg in MuttENZ, früher in der Hard. Photo Adolf Suter.

Baselland. Bald traf eine Entschuldigung ein und der tröstliche Hinweis, die Steine hätten ein Ruheplätzchen in Ernst Zeugins Garten gefunden. Ich war beruhigt, denn bei diesem passionierten Heimatforscher konnte ihnen nichts mehr passieren.

Anmerkung

Frl. Dr. Auguste Bruckner hat in der *Regio Basiliensis* (Bd. 18, 1977, 41 ff.) eine Beschreibung herausgegeben, darin alle Ruhebänke rings um Basel, ausser Elsass, eingezeichnet und beschrieben sind. Heute stehen noch zwei ähnliche Ruhebänke an ihren alten Standorten, der eine an der Grenze zwischen Riehen/Inzlingen und der andere am Waldrand zwischen Kandern/Feuerbach im Badischen.

Ausser der oben beschriebenen Bank in der Hard standen in unserer Gegend solche beim Zeughaus, im Schänzli und in der Lachmatt. 1843 liess Kaiserin Eugenie solche in Frankreich erstellen. Unsere Bänke stammen aus der nachfolgenden Zeit, Hard und Lachmatt laut Prattler Gemeindeprotokoll aus dem Jahre 1864.